

**Canon EF LENS**

**EF200mm f/2L IS USM**



**IMAGE STABILIZER**  
**ULTRASONIC**

**RUS**

Инструкция

# Благодарим Вас за покупку изделия компании Canon.

Предназначенный для использования с фотокамерами EOS объектив EF200мм f/2L IS USM представляет собой высокофункциональный телеобъектив, оснащенный стабилизатором изображения.

- “IS” - стабилизатор изображения (Image Stabilizer).
- “USM” - ультразвуковой мотор фокусировки.

## Функциональные возможности

1. Стабилизатор изображения обеспечивает эффект, эквивалентный увеличению скорости затвора (уменьшению выдержки) на пять ступень\*.  
Данный объектив также имеет второй режим стабилизатора изображения, оптимизированный для следящей съемки движущихся объектов.
2. Использование флюоритного и низкодисперсионных элементов позволяет получать изображения с великолепной проработкой контуров.
3. Ультразвуковой мотор фокусировки (USM) обеспечивает быструю и бесшумную автоматическую фокусировку.
4. Ручная фокусировка доступна после наведения фокуса на объект в режиме покадровой автофокусировки (ONE SHOT AF).
5. Предусмотрена кнопка AF stop, позволяющая в любой момент остановить выполнение автофокусировки.
6. Предустановка фокуса позволяет моментально настроить фокусировку на предварительно заданное расстояние.
7. Максимально приближенная к окружности форма диафрагмы позволяет создавать более ровный эффект размытого фона.
8. Объектив совместим с экстендерами EF1,4X II и EF2X II.
9. Плотная герметичная конструкция объектива обеспечивает высокий уровень пыле- и влагозащиты.
10. С целью уменьшения веса основные части объектива выполнены из сплава магния.

\* Основываясь на скорости [1/фокусное расстояние] секунды. Обычно для предотвращения дрожания фотокамеры требуется скорость затвора в [1/фокусное расстояние] секунды или быстрее.

## Условные обозначения, используемые в настоящей Инструкции



Предупреждение, имеющее целью предотвратить ошибки в работе или повреждение объектива или фотокамеры.



Дополнительные замечания по работе с объективом и фотосъемке.



## Меры предосторожности

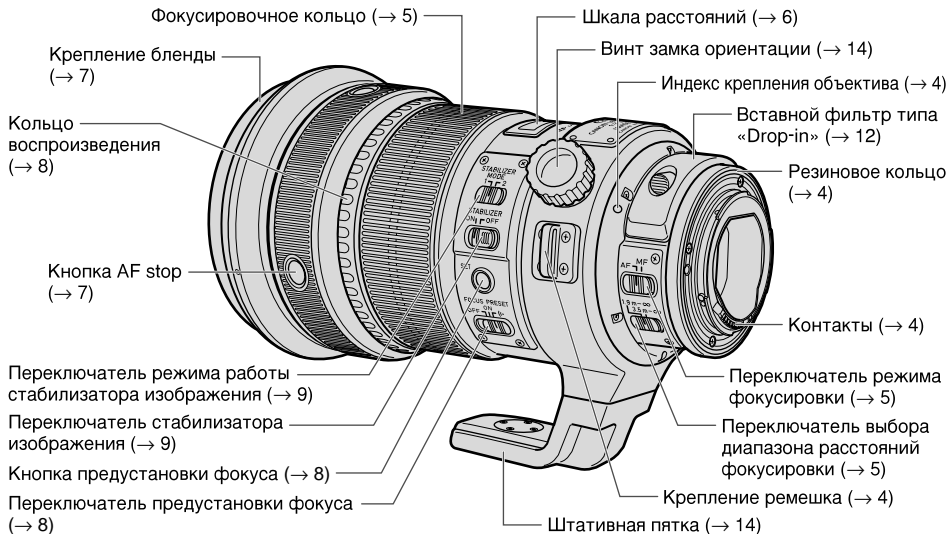
### Меры предосторожности

- **Не смотрите через объектив или через фотокамеру на солнце или яркий источник сильного света.** Это может привести к потере зрения. Особенно опасно смотреть на солнце прямо через объектив.
- **Не направляйте объектив или фотокамеру на солнце и не фотографируйте его,** поскольку объектив концентрирует солнечные лучи, даже когда солнце находится за пределами области изображения или выполняется съемка с освещением сзади, что может стать причиной неисправности или возгорания.
- **Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированным на ней объективом под прямыми лучами солнечного света со снятым колпачком объектива.** Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предохранить объектив от концентрации и усиления света солнечных лучей, которые могут вызвать возгорание и пожар.
- **Не вставляйте на футляр объектива.** Падение с футляра может привести к травмам.
- **Не ставьте футляры объективов один на другой.** Падение футляра объектива может привести к травмам.

### Предосторожности при обращении с объективом

- **При перемещении объектива из холодных условий в теплую обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может сконденсироваться влага.** В целях предотвращения конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в герметичный пластиковый пакет. Затем выньте объектив после того, как он постепенно нагреется. Выполняйте аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.
- **Не оставляйте объектив в условиях чрезмерно высоких температур, например в автомобиле под прямыми лучами солнечного света. Высокие температуры могут вызвать неполадки в работе объектива.**

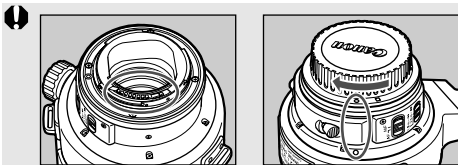
# Элементы объектива





За более подробной информацией обращайтесь к страницам, номера которых указаны в скобках (→ \*\*).

# 1. Подсоединение и отсоединение объектива

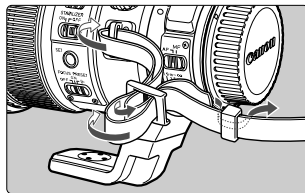
За более подробной информацией о подсоединении и отсоединении объектива обращайтесь к инструкции по пользованию фотокамерой.



- После отсоединения объектива размещайте его задней стороной (сторона крепления к фотокамере) вверх, чтобы предотвратить появление царапин на поверхности линзы или повреждение электрических контактов.
- Загрязнение контактов, царапины или жирные отпечатки пальцев на контактах могут привести к коррозии контактов или плохому (ошибочному) контакту. Это может вызвать ошибки в работе фотокамеры и объектива.
- При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков пальцев протрите контакты мягкой тканью.
- После снятия объектива с фотокамеры закройте его противопыльной крышкой. Чтобы правильно ее подсоединить, совместите индекс крепления объектива с индексной меткой  на противопыльной крышке, как это показано на рисунке, и поверните по часовой стрелке. Чтобы снять крышку, выполните описанную процедуру в обратном порядке.

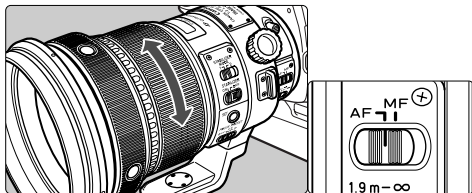
 Крепление объектива имеет резиновое кольцо, обеспечивающее повышенный уровень защиты от воды и пыли. Резиновое кольцо может стать причиной появления легких потертостей вокруг крепления объектива, но это не вызовет никаких проблем. В случае износа резинового кольца его можно заменить в центре обслуживания Canon за отдельную плату.

## Присоединение ремешка



Пропустите конец ремешка через проушину крепления ремешка на объективе, а затем вновь через пряжку на ремешке. Надежно затяните ремешок и убедитесь в отсутствии провисания ремешка или слабину в пряжке.

## 2. Выбор режима фокусировки

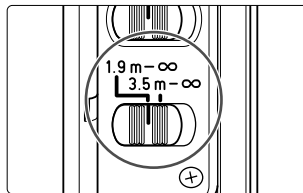


Для съемки в режиме автоматической фокусировки (AF) установите переключатель режимов фокусировки в положение AF. Чтобы использовать ручную фокусировку (MF), установите переключатель режимов фокусировки в положение MF и настройте фокусировку, поворачивая фокусировочное кольцо. Фокусировочное кольцо функционирует всегда, независимо от установленного режима фокусировки.



После выполнения автофокусировки в режиме ONE SHOT AF выполняйте ручную фокусировку, нажимая кнопку спуска затвора наполовину и поворачивая фокусировочное кольцо. (Постоянная ручная фокусировка)

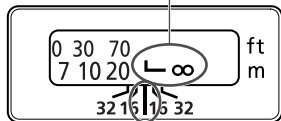
## 3. Переключение диапазона расстояний фокусировки



Вы можете установить диапазон расстояний фокусировки: от 1,9 м до бесконечности или от 3,5 м до бесконечности. Установив надлежащий диапазон расстояний фокусировки, можно сократить фактическое время, требуемое для выполнения автофокусировки.

## 4. Значок бесконечности расстояния

Значок бесконечности расстояния



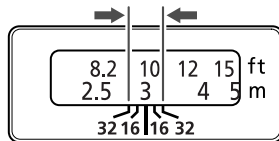
Индекс расстояний

Чтобы компенсировать смещение фокусной точки в бесконечности, вызванные перепадами в температуре. Точка бесконечности в условиях нормальной температуры - это точка, в которой вертикальная линия знака L совпадает с индикатором расстояний на шкале расстояний.



Для точной ручной фокусировки на объектах, расположенных на бесконечном расстоянии, поворачивая фокусирующее кольцо, смотрите в видоискатель.

## 5. Шкала глубины резкости



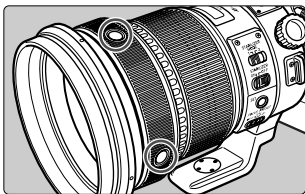
Глубина резкости - это диапазон пространства (расстояния) спереди и сзади плоскости фокуса на объекте, которое изображается резким. Глубина резкости обозначается зоной между линиями на шкале глубины резкости под шкалой расстояний.

Цифра на шкале представляет собой F-число.



Шкала глубины резкости является только индикатором приблизительных значений.

## 6. Кнопка AF Stop



Во время выполнения автофокусировки можно нажать кнопку AF stop, чтобы временно остановить работу автофокусировки. Если в момент, когда вы отпустили кнопку AF stop, кнопка спуска затвора была все еще нажата наполовину, выполнение автофокусировки продолжится.

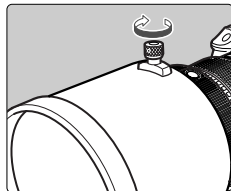
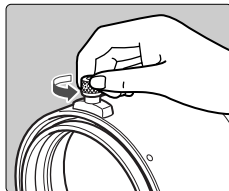


- При использовании объектива с фотокамерами EOS 630/600, RT, A2/A2E/5 или 10S/10, когда на фотокамере установлен режим AI Servo AF и непрерывной фотосъемки, автофокусировка не возобновляется даже после того, как была отпущена кнопка AF stop. Чтобы возобновить автофокусировку, нажмите кнопку спуска затвора наполовину.
- При использовании объектива с фотокамерами EOS A2/A2E/5 и 10S/10, когда на фотокамере установлен режим Sports, автофокусировка не возобновляется даже после того, как была отпущена кнопка AF stop. Чтобы возобновить автофокусировку, нажмите кнопку спуска затвора наполовину.



- Функция остановки выполнения автофокусировки также работает в режиме AI Servo AF.
- Настроив пользовательскую функцию, можно изменить функционирование кнопки AF stop. За более подробной информацией обращайтесь к инструкции по эксплуатации фотокамеры.

## 7. Бленда

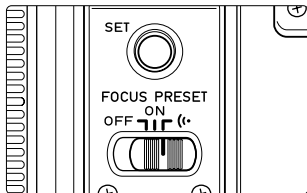


Предназначенная для данного объектива бленда ET-120B помогает предотвратить попадание случайных лучей света в объектив и защищает переднюю часть объектива от попадания на поверхность линзы дождя, снега и пыли.

Чтобы подсоединить бленду, ослабьте винт замка бленды, повернув его против часовой стрелки. Выровняйте бленду на креплении бленды на объективе и затяните винт замка, чтобы ее закрепить. Чтобы снять бленду, выполните описанную процедуру в обратном порядке.

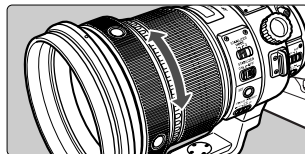
## 8. Предустановка фокуса

Предустановка расстояния фокусировки позволяет моментально выполнить фокусировку на заданной точке, даже когда выполняется съемка различных объектов. Эта функция работает как в режиме автоматической фокусировки AF, так и в режиме ручной фокусировки MF.



### Как выполнить установку

- 1 Установите переключатель предустановки фокуса на ON или (∞).
- 2 Нажмите кнопку спуска наполовину, чтобы выполнить фокусировку на расстояние, которое вы хотите задать для предустановки.
- 3 Нажмите кнопку предустановки фокуса.
  - Расстояние фокусировки будет задано в качестве предустановленного значения.
  - Если переключатель предустановки фокуса был установлен на (∞, прозвучит однократный звуковой сигнал.



### Как выполнить фокусировку на предустановленное расстояние

Поворачивая кольцо воспроизведения влево или вправо, полностью нажмите кнопку спуска затвора.

- Объектив выполнит фокусировку на предустановленное расстояние.
- Если переключатель предустановки фокуса был установлен на (∞, дважды прозвучит звуковой сигнал.



- Поворачивая кольцо воспроизведения, не касайтесь пальцем кнопки спуска затвора. В режиме One-Shot AF при нажатии кнопки затвора наполовину и достижения фокусировки экспозиция будет зафиксирована. Если вы нажмете кнопку спуска затвора наполовину при повороте кольца воспроизведения, экспозиция может быть настроена неправильно.
- Когда функция предустановки фокуса не используется, устанавливайте переключатель в положение OFF.

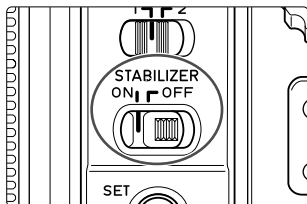


В следующих случаях шкала расстояний фокусировки будет слегка перемещаться. Это не повлияет на изображение.

- При нажатии кнопки предустановки фокуса.
- При повороте кольца воспроизведения.

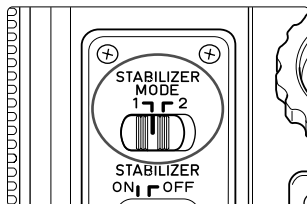
## 9. Настройки стабилизатора изображения

Стабилизатор изображения может использоваться в режимах AF или MF.



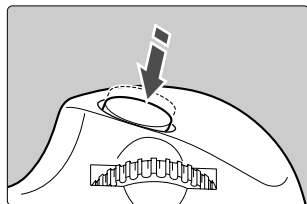
**1** Установите переключатель STABILIZER в положение ON.

- Если Вы не хотите использовать функцию стабилизатора изображения, установите переключатель в положение OFF.



**2** Выбор режима работы стабилизатора изображения.

- MODE 1: Корректирует колебания во всех направлениях. Этот режим особенно эффективен при съемке неподвижных объектов.
- MODE 2: Эта функция компенсирует вертикальное дрожание камеры во время ведения съемки в горизонтальном направлении и горизонтальное дрожание камеры во время ведения съемки в вертикальном направлении.



**3** При нажатии кнопки спуска наполовину функция стабилизатора изображения начинает работу.

- Убедитесь в том, что изображение в видоискателе стабильно, и затем нажмите кнопку спуска полностью до упора, чтобы сделать снимок.

## 10. Полезные советы по пользованию стабилизатором изображения

Функция стабилизатора изображения в данном объективе особенно эффективна при съемке с рук в следующих условиях.

### ● MODE 1



- Съемка плохо освещенных сцен, например в сумерках или в помещении
- Съемка в местах, где запрещено пользоваться вспышками, например в картинных галереях или театрах
- В ситуациях, когда съемка ведется с неустойчивого положения
- В ситуациях, когда нельзя воспользоваться короткими выдержками

### ● MODE 2



- При выполнении непрерывной покадровой съемки движущегося объекта

## Полезные советы по пользованию стабилизатором изображения



- Стабилизатор изображения не обеспечивает компенсацию размытых снимков, полученных в результате движения объекта.
- Устанавливайте переключатель STABILIZER в положение OFF при съемке в режиме Bulb (длительная выдержка). Если переключатель STABILIZER установлен в положение ON, срабатывание функции стабилизатора изображения может привести к ошибкам.
- Работа стабилизатора изображения может оказаться недостаточно эффективной в следующих случаях:
  - Съемка ведется в движении по ухабистой дороге.
  - Фотокамера резко перемещается при съемке объекта в движении в режиме Mode 1.
  - Съемка ведется с использованием приемов, отличных от техники следящей съемки в режиме Mode 2.
- Стабилизатор изображения потребляет больше мощности, чем потребляется при обычной съемке, поэтому при использовании этой функции может быть сделано меньше число снимков.
- Стабилизатор изображения продолжает работу в течение около двух секунд даже после снятия пальца с кнопки спуска затвора. Не снимайте объектив с камеры в то время, пока стабилизатор изображения работает. Это может вызвать ошибки в работе.



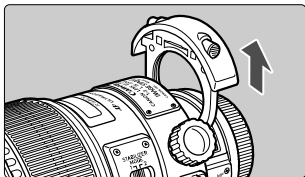
- Стабилизатор изображения не функционирует во время работы таймера автоспуска со следующими моделями: EOS-1V/HS, 3, ELAN 7E/ELAN 7/30/33, ELAN 7NE/ELAN 7N/30V/33V, ELAN II/ELAN IIE/50/50E, REBEL 2000/300, IX, и D30.



- Использование штатива также способствует стабилизации изображения. Однако, в зависимости от типа используемого штатива и условий съемки, иногда может быть лучше отключить функцию стабилизатора изображения.
- Стабилизатор изображения одинаково эффективен как при съемке с рук, так и при съемке с использованием одноногого штатива.
- Функция стабилизатора изображения также работает при использовании объектива в сочетании с удлинительным тубусом EF12 II или EF25 II либо с экстендером EF1,4X II или EF2X II.
- В зависимости от используемой фотокамеры, отснятые изображения могут выглядеть искаженными после выполнения съемки, но это не влияет на результаты фотосъемки.
- Если с помощью пользовательской функции на фотоаппарате присваивается новая кнопка для управления режимом AF, стабилизатор изображения будет работать при нажатии новой присвоенной кнопки управления режимом AF.

# 11. Вставные фильтры типа «Drop-In»

Объектив поставляется с держателем желатинового фильтра Gelatin Filter Holder 52 со вставленным стеклянным фильтром. Держатель предназначен для использования коммерчески доступных желатиновых фильтров.



## Снятие и установка

Чтобы вынуть вставной фильтр, сожмите кнопки правого и левого замков и вытащите держатель фильтров из гнезда вверх.

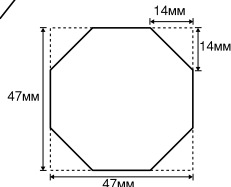
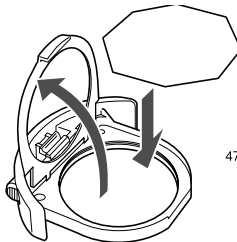
Чтобы установить вставной фильтр, нажимом задвиньте держатель фильтров вниз в гнездо до щелчка.

- Держатель фильтров можно установить как в прямой (нормальной), так и в обратной (повернув его назад) ориентации.



Поскольку оптическая конструкция объектива разработана с учетом стеклянного фильтра, держатель фильтров должен устанавливаться всегда, даже в тех случаях, когда в него не вставлен желатиновый фильтр.

## Использование желатинового фильтра



- 1 Поднимите рамку крепления фильтра в держателе.
- 2 Обрежьте края желатинового фильтра, как это показано на рисунке, и вставьте его в держатель.
- 3 Верните рамку крепления фильтра в закрытое положение.




Также можно использовать держатели фильтров Drop-In Screw-Type Filter Holder 52 и Drop-In Circular Polarizing Filter PL-C52 (продаются отдельно).

## 12. Экстендеры (продаются отдельно)

С подсоединенным экстендером EF1,4X II или EF2X II технические характеристики объектива изменяются следующим образом:

| Характеристика              |             | С экстендером EF1,4X II | С экстендером EF2X II |
|-----------------------------|-------------|-------------------------|-----------------------|
| Фокусное расстояние (мм)    |             | 280                     | 400                   |
| Диафрагма                   |             | f/2,8 – 45              | f/4 – 64              |
| Угол зрения                 | Диагональ   | 8°50'                   | 6°10'                 |
|                             | Вертикаль   | 4°55'                   | 3°30'                 |
|                             | Горизонталь | 7°20'                   | 5°10'                 |
| Максимальное увеличение (×) |             | 0,18                    | 0,24                  |

- Сначала прикрепите экстендер к объективу, а затем подсоедините объектив к фотокамере. Выполняйте отсоединение в обратном порядке. Если вы сначала подсоедините к фотокамере объектив, это может привести к ошибкам в работе.
- К объективу, смонтированному на фотокамере, можно подсоединить только один экстендер.
- При использовании экстендером на объективе, смонтированном на фотокамере EOS A2/A2E/5, установите компенсацию экспозиции на -1/2 ступени для EF1.4X II или на -1 ступень для EF2X II.

 Когда подсоединен экстендер, скорость работы AF намеренно снижается, чтобы сохранить надлежащий контроль за работой AF.

## 13. Удлинительные тубусы

(продаются отдельно)

Для получения увеличенных фотоснимков Вы можете использовать удлинительные тубусы EF12 II или EF25 II. Значения съемочного расстояния и увеличения указаны ниже.

|         | Расстояние от фотокамеры до объекта (мм) |        | Увеличение |        |
|---------|--|--------|------------|--------|
|         | Близко                                   | Далеко | Близко     | Далеко |
| EF12 II | 1380                                     | 3397   | 0,19x      | 0,06x  |
| EF25 II | 1092                                     | 1716   | 0,26x      | 0,14x  |



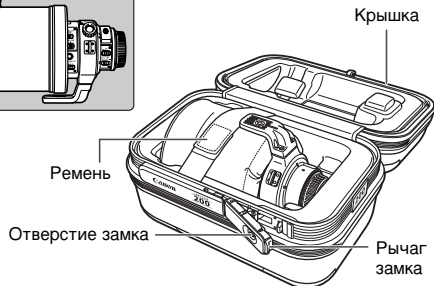
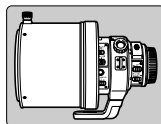
Для точной фокусировки рекомендуется пользоваться ручной фокусировкой.

## 14. Пользование штативной пяткой

### Настройка поворотного крепления

Вы можете ослабить винт замка ориентации на креплении штатива, чтобы повернуть его, когда это необходимо для монтажа на фотокамере определенной модели, чтобы перейти от фотосъемки в горизонтальном положении к фотосъемке в вертикальном положении и наоборот.

## 15. Футляр



Убирая объектив в футляр, следуйте процедуре, описанной ниже.

- 1 Подсоедините бленду в обратной ориентации, затем наденьте крышку объектива. Держите винт замка бленды обращенным в сторону, противоположную штативной пятке, как это показано на левом рисунке.
- 2 Поверните объектив штативной пяткой вверх и положите объектив в футляр, как это показано на правом рисунке.
- 3 Закрепите объектив с помощью ремня.
- 4 Удерживая крышку в закрытом положении, нажмите на рычаг замка, чтобы замкнуть футляр.

# Технические характеристики

|   |   |
|---|---|
| <b>Фокусное расстояние/Диафрагма</b>      | 200 мм f/2  |
| <b>Устройство объектива</b>               | 12 групп, 17 элементов                                  |
| <b>Минимальная диафрагма</b>              | f/32  |
| <b>Угол зрения</b>                        | Диагональ: 12°      Вертикаль: 7°      Горизонталь: 10° |
| <b>Минимальное расстояние фокусировки</b> | 1,9 м   |
| <b>Максимальное увеличение</b>            | 0,12 ×  |
| <b>Поле зрения</b>                        | прибл. 97 × 145 мм (на 1,9 м)                           |
| <b>Фильтры</b>                            | Серия Drop-in 52  |
| <b>Максимальный диаметр и длина</b>       | 128 × 208 мм  |
| <b>Вес</b>                                | 2520 г  |
| <b>Бленда</b>                             | ET-120B   |
| <b>Колпачок объектива</b>                 | E-145B  |
| <b>Чехол</b>                              | Футляр объектива 200                                    |

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до переднего края объектива. Добавьте 26,5 мм, чтобы получить длину, включая колпачок объектива и противопыльную крышку.
- Размер и вес, приведенные здесь, даются только для объектива, за исключением особо оговоренных случаев.
- Насадки для макросъемки 250D/500D подсоединяться не могут.
- Настройки диафрагмы указаны на фотокамере.
- Все приведенные данные получены в результате замеров, выполненных в соответствии со стандартами компании Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут меняться без предварительного уведомления.

**Canon**